

Ders: Jîn #8

Reading Comprehension:

Read each section of “Jîn” (*jimara heştê*) for general comprehension. Write a summary statement (in Kurdish) for these sections:

Çîroka Krimesê: _____

Azadîa rastî çî ye? _____

Deykbîna ‘Îsayê Mesîhî: _____

“ ” Back Translation:

The quotes in “Jîn” are from three well-known Bible prophecies about Jesus’ birth. Write the translations for the quote. (Then compare your answer to the translations on the next page).

Original Quotes:

“But the LORD will still give you proof. A virgin is pregnant; she will have a son and will name him Immanuel. . . . A child has been born for us. We have been given a son who will be our ruler. His names will be Wonderful Advisor and Mighty God, Eternal Father and Prince of Peace. His power will never end; peace will last forever. He will rule David’s kingdom and make it grow strong. He will always rule with honesty and justice. The LORD All-Powerful will make certain that all of this is done.” - Isaiah 7: 14; 9:6-7 CEV

“But you, Bethlehem Ephrathah, though you are small among the clans of Judah, out of you will come for me one who will be ruler over Israel, whose origins are from of old, from ancient times.” - Micah 5:2 NIV

“But the angel said to them, ‘Do not be afraid. I bring you good news of great joy that will be for all the people. Today in the town of David a Savior has been born to you; he is Christ the Lord. This will be a sign to you: You will find a baby wrapped in cloths and lying in a manger.’ Suddenly a great company of the heavenly host appeared with the angel, praising God and saying, ‘Glory to God in the highest, and on earth peace to men on whom his favor rests.’ ” - Luke 2:10-14 NIV

 **Vocabulary Practice #1:**

The following words (going down the column) are written in the order in which they occur in “Jîn.” All of the words on this pages are from page 1-2 of “Jîn.” Find the words in the text and try to guess their meanings from the context.

- xemilandin, bixemilîne _____
- Baba Nuêl _____
- bi rastî _____
- filan _____
- bîrhatin _____
- webseyt _____
- destpêk _____
- peyv _____
- tijî _____
- ragehandin, biragehîne?? _____
- rêzdar _____
- zîndanî _____
- tol _____
- pîa Xwidê (kirin, bike) _____
- bi gêanî _____
- bi leşî _____
- jê dîr (kirin, bike) _____
- pê înan, pê bîne _____

Check your definitions with the ones in the Word List (pages 4-5). Write some original sentences using some of the vocabulary above.

 **Vocabulary Practice #2:**

The following words (going down the column) are taken from pages 2-3, 5, 8 in “Jîn.” Find the words in the texts and try to guess their meanings from the context.

avis _____	hetik _____	terr _____
seyr _____	berî hingî _____	tîrka hevîrî _____
rawêjker _____	stêrnas _____	pehîn (kirin, bike) _____
bi şîan _____	Raîhêl _____	pêk ve têkil êk (kirin, bike) _____
hetahetayî _____	rêka çêkîrnê _____	têkil _____
seruk _____	têkilî êk u dû (kirin, bike) _____	reşandin, bireşîne _____
gejbîn _____	neylun _____	ba (dan, bide) _____
serukayetî _____	pê ve (man, bimîne) _____	sênîk _____
Eş'îya _____	hevîr _____	tirrij (bîn, bibe) _____
Mîxaî _____	hevîr (kirin, bike) _____	xu bu (çemandin, biçemîne) _____
meherkirî _____	sifîrek _____	têgeheştî _____
		xesusî _____

Check your definitions with the ones given on the next page. Write some original sentences using some of the vocabulary above.

🗨️ Conversation:

Give your Kurdish friends a copy of “Jîn” and discuss the topics with them. Prepare some original questions or comments to discuss with them, too.

Word List Definitions:

- avis** pregnant (Eha ya kiç avis dibit u dê kurrekê înit u dê navê wî kite ‘Emanuîl. *The virgin will become pregnant and will have a son and will name him Immanuel.*)
- ba dan, ba de (vt)** to roll up (Hevîrê xu ba de u grrovirr ke ser drêjîê. *Roll up your dough and make a long circle out of it.*)
- Baba Nuêl** Santa Claus (Bi rastî Baba Nuêl nîne. *Actually, there isn't a Santa Claus.*)
- bawerîê pê înan, bawerîê pê bîne (vt)** to believe in (Heker em qebîl bikîn ew dîarîe ji Xwidê (yê Îsa) u bawerîê pê bînîn, belê dê bu me jîana her u her bit. *If we accept the gift from God (Jesus) and believe in him, then we will have eternal life.*)
- berî hingî** perviously (Ew stêra wan berî hingî li rojhelatê dîtî li pêşîya wan diçû heta li hindav wî cihî zarok lê rawesta. *The star that they had previously seen in the east went before them until it stopped over the place where the child was.*)
- bi gîanî** spiritually (Em bi gîanî mirî ne. *We have died spiritually.*)
- bi leşî** physically (Em dê bi leşî mirîn. *We will physically die.*)
- bi rastî** actually (Bi rastî Baba Nuêl nîne. *Actually, there isn't a Santa Claus.*)
- bi şîan** mighty (Xwidêyekî bi Şîan *the mighty God*)
- bîrhatin (f)** remembrance (Belê bîrhatinê ‘Îsayê Mesîhî pêtivî ye. *Remembering Jesus the Messiah is important.*)
- destpêk (f)** beginning (Li destpêkê Xwidê axift u cîhan çêkir. *In the beginning God spoke and created the world.*)
- Eş’îya** Isaiah [one of God’s prophets]
- filan** (1) so and so(2) such and such (Bila em li nav beyna kîrîna dîarîya u filan ji deykîna ‘Îsaî ji bîr nakîn. *In the midst of all the gift giving and such, let's not forget the birth of Jesus.*)
- gejbîn (f)** increase (U nabite dîmahîkek bu gejbîna serukayetîya wî u aştîê jî. *And there will be no end to the increase of his government and peace.*)
- hetahetayî** everlasting (Babekî Hetahetayî *everlasting Father*)
- hetik (f)** (1) disgrace (Çunku Yusivê dezgirê wê miruvekê rast bî u ne divîa hetka wê bibit, îna brîar da bi dizîkî ve ber bidit. *Because her fiance Joseph was a righteous man and didn't want to bring disgrace on her, he decided to secretly divorce her.*) (2) scandal(3) defamation
- hevîr (m)** bread dough (Hevîrê xu bike tê da. *Put your bread inside.*) (Bi tîrka hevîrî piçekê pehin ke. *Roll [the dough] out slightly with the rolling pin.*)
- hevîr kirin, hevîr bike (vt)** to knead [dough] (Bi her dû desta 5 deqîqa hevîr bike ser neylunê. *Knead the dough on the cloth with both of your hands for five minutes.*)
- jê dîr kirin, jê dîr bike (vt)** to separate from (Xwidê divêt miruv li gel wî bin u ne vêt miruv jê dîrkirîn. *God wants people to be with him and doesn't want people to be separated from him.*)
- meherkirî** betrothed (Merîem bu Yusivî meherkirî bî. *Mary was betrothed to Joseph.*)
- Mîxaî** Micah [one of God’s prophets]
- neylun (f)** plastic or vinyl (table) cloth (Deyne li ser neylunekê. *Put it on the cloth.*)
- pehin kirin, pehin bike (vt)** to roll [dough] out (Bi tîrka hevîrî piçekê pehin ke. *Roll [the dough] out slightly with the rolling pin.*)
- peyv (m)** message (Xwidê zelam wek Musa u Îbrahîm dan vî şulî: peyvê Xwidê bidin miruva da pîa Xwidê bikin. *God gave men like Moses and Abraham this task: to give God's message to people so that they would obey him.*)

pê ve man, pê ve bimîne (vi)	to stick together (Piçek arî pê wer ke da pê ve ne mînit. <i>Put some flour on it so that [the dough] doesn't stick [to the cloth].</i>)
pêk ve têkil êk kirin, pêk ve têkil êk bike (vt)	to combine [two or more things] Hindek darçînê u şekirê pêk ve têkil êk bike. <i>Combine the cinnamon and sugar.</i>)
pîa ... kirin, pîa ... bike (vt)	to obey (Em pîa Xwidê ne kirî ne. <i>We haven't obeyed God.</i>)
ragehandîn, biragehîne?? (vt)	to announce (Tijî frîşteyêt Xwidê deykîna 'Îsaî ragehand: gut deyka wî u mêrê wê u hindek şivana. <i>Thousands of God's angels announced Jesus' birth and told his mother and her husband and some shepherds.</i>)
Raîhêl	Rachel
rawêjker	counselor (Navê wî dê "Rawêjker" bit. <i>His name will be "Counselor".</i>)
reşandin, bireşîne (vt)	to sprinkle (Wê têkilê ya darçînê u şekirê bi kefçikê li hevîrê xu bireşîne. <i>Sprinkle the mixture of cinnamon and sugar on the dough with a spoon.</i>)
rêka çêkirnê	reciperêzdar (1) esteemed(2) respected(3) sovereign (Xudanê rêzdar <i>sovereign Lord</i>)
sênîk (f)	pan (Sênîkekê asin yan cam zeyt bike u wî hevîrî bike tê da. <i>Grease a metal or glass pan and put the dough in it.</i>)
seruk	(1) leader(2) prince (Serukê Aştîê <i>Prince of Peace</i>)
serukayetî (f)	(1) government(2) leadership
seyr	wonderful (Navê wî dê "Seyr" bit. <i>His name will be "Wonderful".</i>)
sifirek (f)	cloth [used on the table or to cover e.g., bread dough] (Bi sifirekekê terr binxêve. <i>Cover it with a damp cloth.</i>)
Stêrnas (m)	(1) Wise man(2) Magi
têgeheştî	intelligent
têkil (f)	(1) combination(2) mixture (Wê têkilê ya darçînê u şekirê bi kefçikê li hevîrê xu bireşîne. <i>Sprinkle the mixture of cinnamon and sugar on the dough with a spoon.</i>)
têkilî êk u dû kirin, têkilî êk u dû bike (vt)	to stir together
terr	damp (Bi sifirekekê terr binxêve. <i>Cover it with a damp cloth.</i>)
şandin, bişêne (vt)	to send (Wî ez şandim. <i>He sent me.</i>)
tijî	many (Tijî sala ji berî Xwidê 'Îsa Pêxember hinarte cîhanê, deykîna wî hat pêxemberatî kirin. <i>Many years before God sent the Prophet Jesus to the earth, his birth was prophesied.</i>)
tirrij	risen [yeast bread] (Wextê hevîr tirrij bî ye... <i>When the dough has risen ...</i>)
tîrka hevîrî	rolling pin (Bi tîrka hevîrî piçekê pehin ke. <i>Roll [the dough] out slightly with the rolling pin.</i>)
tol	vengeance (roja tol vekirnê <i>day of vengeance</i>)
webseyt (f)	website (Tu dişê filmek li ewê webseyt seî bikî. <i>You can watch a film on the website.</i>)
xemilandinê, bixemilîne (vt)	to decorate (Erê Krismes çi lê ye? Xanîa u dara u beheşta xemilandinê? <i>What is Christmas really all about? Decorating houses and trees and gardens?</i>)
xesusî	private (teksî xesusî <i>private taxi</i>)
xu bu çemandin, xu bu biçemîne (vt)	to worshipzîndanî (1) prisoner (Ez hinartim da daxwaza berdana zîndanîa bikim. <i>He sent me to free the prisoners.</i>)(2) captive (3) slave